

отсутствием в китайском языке звука [p] дрожащего, причем в ряде диалектов, например пекинском, отсутствует и звук [л] (в связи с этим может также возникать смешение [л] – [л'] с сонорными [н] – [н']) [2].

Также наше внимание привлекла теория, опирающаяся на способность звука вызывать незвуковые представления. Эта способность объясняется изначальной ролью в жизни формировавшегося человека предметов и явлений, связанных с различными звуками. Например, раскаты грома, грохот извергающегося вулкана, опасных животных, несомненно, создавали отрицательную оценку для низких, грохочущих или шипящих звуков; напротив, высокие, чистые, мелодичные звуки сопровождали безопасные явления – пение птиц, журчание ручья и потому приобрели положительную оценку. Затем закрепившиеся в сознании (или подсознании) человека оценки могли быть перенесены на любые другие звуки. Что это действительно произошло, доказывается хотя бы существованием музыки, содержанием которой является целиком «значимость звуковой формы», т.е. символическое значение звуков. Однако относительно звуков речи возможность такого переноса признаётся далеко не всеми, хотя неясно, почему звук речи должен быть лишен тех свойств, которыми обладает звук вообще [1].

ЛИТЕРАТУРА:

1. Журавлев, А. П. Фонетическое значение / А. П. Журавлев. – М., 1974. – 159 с.
2. Язык, сознание, коммуникация: сб. научных статей, посвященный памяти Галины Ивановны Рожковой / под ред. Л. П. Клобуковой, В. В. Красных, А. И. Изотова. – М. : Диалог-МГУ, 1998. – Вып. 6. – 116 с.

ПРОБЛЕМА АДАПТАЦИИ ИНДИЙСКИХ СТУДЕНТОВ В БЕЛАРУСИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
**Чаухан Кундж Сурешбхай, студент 3 курса факультета иностранных
учащихся**

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А.В.

Существует огромное количество причин, по которым иностранцы стремятся получать высшее образование за рубежом. В их числе экономические, политические, материальные, а также вопросы, связанные с безопасностью нахождения в стране и качеством образования.

Иностранные студенты сталкиваются с целым рядом проблем:

- 1) обучение в иностранной среде является непростой задачей и рассматривается как вызов самим себе, в какой бы стране они не обучались;
- 2) культурный шок при столкновении с совершенно иной и чуждой им культурой;

- 3) языковые сложности;
- 4) изоляция и одиночество;
- 5) тоска по родине, разлука с родными;
- 6) существенные различия в системе образования по сравнению с родной страной;
- 7) акклиматизация (необходимость привыкать к новому для них климату и погоде);
- 8) пищевые различия;
- 9) жилье;
- 10) деньги.

Проблемы, с которыми сталкиваются индийские студенты, приехавшие в Беларусь, можно условно разделить на четыре группы:

- 1) социальные проблемы (столкновение с принципиально иной культурой; трудности при общении, из-за низкого уровня английского языка; незнание норм поведения в белорусском обществе);
- 2) проблемы, связанные с самообслуживанием и организацией жизненного комфорта (проживание в общежитии или на съемной квартире, пользование общественным транспортом, организация питания);
- 3) проблемы при обучении или академические трудности (совершенно новая система обучения и методология, другая организация университета, большой поток информации и острая нехватка времени);
- 4) проблемы в организации сферы досуга.

Рассмотрим возможные трудности при адаптации индийских студентов в Беларуси на собственном примере. Когда я впервые приехал в Беларусь в минский аэропорт, у меня возникли проблемы с транспортировкой багажа. Ранее я не задавался вопросом, как я буду с этим справляться. Основная проблема была в том, что я впервые вынужден был сам справляться со всеми возникшими сложностями, в то время как раньше мне помогали все члены моей большой семьи. Конечно, я не был совсем один: меня окружали соотечественники, которых я знал всего около двух месяцев. Но, к сожалению, это не были мои близкие друзья, с которыми я бы мог поделиться любыми своими проблемами.

Когда наша группа наконец прибыла в Гродно, я был очень голоден после долгого путешествия. У меня было только немного сладостей, которые я привез из Индии, но не было ничего существенного. Плохо помню, как прошла моя первая ночь на новом месте. На следующий день я собрал свои документы и отправился в университет официально регистрироваться. Когда я вернулся из университета, я снова был очень голоден. Поскольку раньше я никогда не жил один, я не знал, как приготовить пищу. К моей большой радости, старшекурсники помогли мне освоиться на кухне. Потом один из них помог мне с интернетом, и я смог связаться с родителями. Я впервые был так далеко от своих родных и очень тосковал по ним.

Поначалу у меня были проблемы с белорусскими деньгами: очень трудно было соотносить белорусские цены с индийскими, но со временем эта проблема разрешилась

Из-за разницы во времени (два с половиной часа) было сложно войти в нормальный ритм жизни. Все это в достаточной мере повлияло на мою повседневную жизнь, потому что изменился мой режим приема пищи, сна и отдыха.

Однако сейчас про прошествии трех лет я могу отметить, что все эти проблемы носили временный характер.

ЭТИКЕТНЫЕ ФОРМУЛЫ КИТАЙСКОГО И РУССКОГО ДЕЛОВОГО ПИСЬМА

УО «Белорусский государственный экономический университет»

Чжан Хайжун, студентка 5 курса факультета

международных бизнес-коммуникаций

Кафедра белорусского и русского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Лапуцкая И.И.

Деловое сотрудничество Китая и русскоязычных стран развивается все интенсивнее. Важным средством коммуникации является деловое письмо. Как жанр официально-делового стиля оно «одновременно является и документом, на который ссылаются в деловых отношениях, и репликой письменного диалога между партнерами» [1, с. 60]. Грамотное ведение этого диалога – залог успеха общения. Деловое письмо составляется по определенным правилам. У разных народов некоторые элементы структуры могут отличаться. Цель данной работы – проанализировать этикетные формулы, используемые в деловых письмах на китайском и русском языках.

В официальной деловой переписке сложились определенные формы обращения (компонента, обозначающего лицо, которому адресована речь). Так, в русскоязычной коммуникации приняты сочетания со словом *уважаемый*: *Уважаемые господа! Уважаемый господин Иванов! Уважаемый Антон Петрович!* Их можно отразить в общей формуле – Уважаемый (уважаемая) + господин (госпожа) + наименование должности / фамилия.

Каждое обращение имеет стилистическую направленность. Строго официальный характер носит обращение по должности: *Уважаемый господин президент! Уважаемый господин председатель! Уважаемый господин посол! Уважаемый господин ректор!* Оно используется при обращении к должностным лицам высших и центральных органов государственной власти и управления [2, с. 298]. В данном обращении возможно сокращение *г-н / г-жа.*

Наиболее общей формулой обращения является обращение по фамилии без имени отчества (*Уважаемый господин Петров!*) или с их сокращением (*Уважаемый господин В.Н. Петров! Уважаемый господин Петров В.Н.!*).

В письмах-приглашениях, поздравлениях, извещениях допускается обращение по имени-отчеству (*Уважаемый Владимир Николаевич!*). Использование схемы уважаемый + господин + имя отчество ошибочно